

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Folga de Final de Ano das Principais Repartições Públicas

ねんまつねんし きゅうぎょういちらん
年末年始の休業一覧



Mês · Dia · Semana	Dezembro 2019																															Janeiro 2020						
	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7														
Repartição · Telefone	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª														
Prefeitura Municipal Fukuroi 43-2111							F							F	F	F	F	F	F	F	F																	
Sucursal Municipal Asaba 23-9211	F						F	F						F	F	F	F	F	F	F	F	F																
Hospital Chūtoen Sōgō Iryō Center 0537-21-5555	F						F	F						F	F	F	F	F	F	F	F	F																
Hosp. Seirei Fukuroi Shimin Byōin 41-2777	F						F	F						F	F	F	F	F	F	F	F	F																
Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō Shitsu 84-9131		F	F	F	F	F	F		F	F	F	F	F	F								F		F	F													
Hato Furu Plaza Fukuroi 84-7836	F						F	F						F	F	F	F	F	F	F	F	F																
Conselho de Assistência Social 43-3020	F						F	F						F	F	F	F	F	F	F	F	F																
Centro de Saúde Fukuroi 42-7275	F						F	F						F	F	F	F	F	F	F	F	F																
Centro de Saúde Asaba 23-9222	F						F	F						F	F	F	F	F	F	F	F	F																
Mellow Plaza 30-4555				F							F			F	F	F	F	F	F	F	F	F																
Centro de Lazer Tsukimi no Sato 49-3400					F								F	F	F	F	F	F	F	F	F	F																
Biblioteca Municipal Fukuroi 42-5325		F				F			F						F	F	F	F	F	F	F			F														
Biblioteca Municipal Asaba 23-6801		F		F					F						F	F	F	F	F	F	F			F														
Biblioteca Anexa ao Centro de Lazer Tsukimi no Sato 49-3402					F								F	F	F	F	F	F	F	F	F																	
Todos os Centros Comunitários (Community Center) (Exceto o Centro Comunitário Toyosawa Fureai Kaikan)		F							F						F	F	F	F	F	F	F			F														
Centro Comunitário Toyosawa Fureai Kaikan 43-0900				F							F				F	F	F	F	F	F	F																	
Centro de Lazer Kazami no Oka 24-0345			F							F				F	F	F	F	F	F	F	F			F														
Sun Life Fukuroi 43-5051									F					F	F	F	F	F	F	F	F	※																

[F] Significa folga.

[※] O horário de atendimento no Sun Life Fukuroi no dia 4 de janeiro (sábado) será das 9:00 hs às 17:30 hs.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Aberto para o ano de 2020 as Inscrições para os Expositores na Galeria da Prefeitura

れいわ ねんど しやくしょ かい しみん てんじしゃほしゅう
令和2年度 市役所2階・市民ギャラリー展示者募集



Estamos recrutando expositores de obras no espaço da prefeitura, o [Shimin Gallery] situado no segundo andar, podendo expor em grupo ou individual.

Período de Exposição	Dentro do período de 1 de abril de 2020 (quarta) a 31 de março de 2021 (quarta), por um período de 10 dias sendo que as datas que irá expor terão de ser realizados em uma das datas de ①~③. (sendo, ① do dia 1 ~ 10, ② do dia 11 ~ 20, ③ do dia 21 ~ até ultimo dia do mês).
Obras que Poderá Expor	Cerâmica, Artesanato, Arte Folclórica, Fotografia, Pintura de Arte e afins (Não será possível comercializar)
Alvo	Grupos ou pessoas do município
Capacidade	Cerca de 36 grupos (Excedendo a capacidade, será realizado o sorteio das vagas)
Forma de se Inscrever	Por TEL, FAX, E-mail ou por via postal, fornecendo o período desejado (dos itens ①~③ acima), conteúdo, quantidade da obra que irá expor, nome, endereço e o telefone do expositor responsável.
Período de Inscrição	16 de dezembro 2019 (segunda) a 17 de janeiro de 2020 (sexta), passando este período não serão aceitos as inscrições).

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esquema de Coleta do Lixo no Final e Início de Ano

ねんまつねんし しょりいちらん
年末年始のごみ処理一覧



Mês · Dia · Semana				Dezembro 2019												Janeiro 2020					
				21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	
Estabelecimento / ☎				S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	
				Lixo Orgânico (Queimável)	Direto	Chūen Clean Center	☎ 30-0530	△	F	◎	◎	◎	◎	◎	△	F	F	F	F	F	F
Dias de Coleta	Segunda · Quinta	KANKYO SEISAKU-KA	—		—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	
	Terça · Sexta	☎ 44-3115	—		—	—	○	—	—	○	—	—	—	○	—	—	—	—	—	—	
	Quarta · Sábado	SHIMIN SABISU-KA ☎ 23-9211	○		—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	—	
Lixo Reciclável e de Aterro	Direto	Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (LIXO PORTE GRANDE)	☎ 37-4854	F	F	★	★	★	★	★	F	F	F	F	F	F	F	F	★		
	Ponto de Coleta	Yōki Hōsō Shigen-ka Sentā (Centro de Reciclagem de Recipientes e Embalagens Plásticas)	☎ 43-2518	△	◇	□	□	□	□	□	△	F	F	F	F	F	F	△	◇	□	

- → Dia de Coleta do Lixo Orgânico (Queimável).
- ◎△ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Orgânico (Queimável) no Chūen Clean Center, sendo ◎ = parte da manhã de 9:00 ~ 12:00h, parte da tarde de 13:00 ~ 17:00h e △ = somente parte da manhã de 9:00 ~ 12:00h. As taxas serão cobradas de acordo com o peso.
- ★ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável e Lixo para Aterro, sendo no horário de 9:00 ~ 12:00h e de 13:00 ~ 16:30h.
- △◇ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável, sendo □ = no horário de 9:00 ~ 12:00h e de 13:00 ~ 16:30h; △ = somente parte da manhã 9:00 ~ 12:00h; e ◇ = somente parte da manhã 9:00 ~ 11:00h.
- F → Significa folga.

Uso do Box de Coleta de Papel Velho instalado na Prefeitura Municipal e na Sucursal Municipal de Asaba no Início e Final de Ano

Durante o período de 29 de dezembro 2019 a 3 de janeiro 2020 não poderá ser utilizado o Box de Coleta da Prefeitura e da Sucursal, devendo utilizar o Box de Coleta do Chūen Clean Center. Para outras informações ou detalhes, esteja contatando os locais abaixo:

- Prefeitura Municipal (Divisão de Planejamento Ambiental / **Kankyō Seisaku-ka**) ☎ 44-3115
- Sucursal Municipal de Asaba (Divisão de Atendimento ao Público / **Shimin Sabisu-ka**) ☎ 23-9211
- Centro de Processamento de Lixo Chūen Clean Center ☎ 30-0530
- Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (Centro de Processamento de Lixo de Porte Grande) ☎ 37-4854

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Suspensão Temporária do Empréstimo do Salão Grande do 4º andar do Prédio da Prefeitura "Sōgō Center"

そうごう かい だいかいぎしつ か だ いちじきゅうし
総合センター4階・大会議室の貸し出し一時休止



Período da Suspensão	Do mês de abril a outubro de 2020 (previsão)
Contato & Outros	Zaisei-Ka Kanzai Kakari (Divisão de Finanças Setor de Administração de Finanças) ☎ 44-3102

EVENTO
【イベント】

Feira Livre [Tōkaidō Doman' naka Ichi]

とうかいどう いち
「東海道どまんなか市」フリーマーケット



Dia & Hora	5 de janeiro 2020 (domingo), das 9:00 às 13:00 hs
Local	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
Conteúdo	Bazar e venda de hortaliças frescas
Outros	Para as pessoas que queiram abrir a feira, a inscrição poderá ser feito por via FAX ou E-mail fornecendo o nome, telefone e o conteúdo do artigo que irá vender na feira
Contato	Tōkaidō Doman' naka Ichi Jikkō linkai (Comite Executiva da Feira Livre Tōkaidō Doman' naka Ichi) ☎ 090-2263-5522 (Sr. Suzuki) FAX43-0019 Email domannaka@a-e.st

SAÚDE
 【健康】

Solicitamos que Colabore na Doação de Sangue

 けんけつ きょうりょく
 献血にご協力ください

O sangue a ser utilizado para a doação não pode ser feita artificialmente e também não é possível armazenar a longo prazo. Sendo assim, solicitamos a sua colaboração em doar, salvando assim a vida de muitos pacientes que necessitam destas doações devido a doença ou lesão por ferimento.

Dia & Hora	26 de dezembro (quinta), na parte da manhã será das 9:30 hs às 11:15 hs e na parte da tarde será das 12:30 hs às 14:00 hs
Local	No ônibus próprio para realizar a doação de sangue estacionado no estacionamento da prefeitura (o atendimento será realizado no Hall do primeiro andar da prefeitura municipal).
Alvo	Pessoas com saúde, na idade compreendida entre 16 a 69 anos (caso o doador não esteja dentro dos critérios para doar o sangue, poderemos recusar a doação).
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari (Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Social) ☎ 44-3121

SAÚDE
 【健康】

Exame Gratuito de HIV, Sífilis e Vírus da Hepatite

 ばいどく かんえん とうけんさ
 HIV、梅毒、肝炎ウイルス等検査について

Teste de Anticorpos do Vírus da Imunodeficiência Humana (HIV)

Este teste consiste em um exame de sangue para investigar se está infectado com o vírus [HIV] que causa a AIDS. Para o exame, coleta-se cerca de 5 ml de sangue. E cerca de uma hora depois sai o resultado. Os interessados poderão fazer ao mesmo tempo os testes de Sífilis • Hepatite B e Hepatite C. Os testes são realizados de forma anônima e gratuitamente. (porém os resultados dos testes de clamídia genital somente serão possíveis de serem enviados posteriormente, portanto será necessário escrever o nome e endereço.)

Calendário dos Exames (sistema de reserva)

Dia / Mês	Durante o Dia		Durante a Noite
	9:30 ~ 11:00 hs	13:00 ~ 15:15 hs	18:00 ~ 19:30 hs
Janeiro	dia 16 (quinta)	—	dia 23 (quinta)
Fevereiro	dia 13 (quinta) △	dia 27 (quinta)	—
Março	—	—	dia 12 (quinta)

Legenda

△ Realização do Teste de Clamídia Genital (através da análise da urina)

Local	Ken Chuen Sogo Chosha Nishikan , Sala de Testes (Kenshin Shitsu), 1º andar (Iwata-shi Mitsuke 3599-4)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Reservando por telefone, dizendo “Ketsu eki kensa no yoyaku wo shitai desu / Gostaria de reservar o teste de hemograma” (o atendimento de reserva é de forma constante)
Contato	Shizuoka-ken Seibu Kenkou Fukushi Center (Seibu Hokenjo) ☎ 37-2253

EVENTO
 【イベント】

Feira de Artesanato Natalino em Tsukimi no Sato 2019

 つきみ さと
 クラフトフェア in 月見の里2019 クリスマスクラフトマーケット

Dia & Hora	14 de dez (sáb), das 10 ~ 16 hs e 15 de dez (dom), das 10 ~ 15 hs	Capacidade	Não tem
Local	Centro de Lazer Tsukimi no Sato Gakuyukan (〒437-0125 Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7)	Taxa	Entrada franca
Conteúdo	Venda e oficina de artesanatos natalinos originais	Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente
Alvo	Qualquer pessoa	Contato	Tsukimi no Sato Gakuyukan ☎ 49-3400

INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Doe os Alimentos que Estão Adormecidos em Casa

 かてい ねむ しょくひん きぞう
 家庭に眠っている食品を寄贈してください

Período de Recebimento	6 a 31 de janeiro de 2020 ※ Para informações maiores dos alimentos aceitos para a doação contacte o tel abaixo.
Local de Recebimento	Prefeitura Municipal de Fukuroi, Sub-prefeitura de Asaba e no Conselho de Assistência Social do Hato Furu Plaza
Contato	Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari ☎ 44-3121



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Dezembro 2019 / Janeiro 2020

夜間・休日救急当番 2019年12月15日~2020年1月15日



※ Antes de ir ao hospital para o atendimento emergencial esteja telefonando para informar os sintomas. Outrossim, devido ao procedimento de atualização do sistema o atendimento médico será restrito a partir das 20 hs do dia 31 de dezembro até às 8:30 hs do dia 4 de janeiro.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
12/15	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
16	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
17	Terça	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
18	Quarta	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
19	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
20	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
21	Sábado	Esta realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
22	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
23	Segunda	Yaso Kodomo Shinryōjo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
24	Terça	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
25	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
26	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral. Gastroenterologia	44-2323
27	Sexta	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
28	Sábado	Esta realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
29	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
31	Terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
1/1	Quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	Quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Sábado	Esta realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
5	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Segunda	Ishizuka Shōnika · Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
7	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
8	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
9	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
10	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
11	Sábado	Esta realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
12	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
14	Terça	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
15	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555



Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Dezembro 2019 / Janeiro 2020

休日救急歯科診療当番医表 2019年12月~2020年1月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL (0538)
12/15	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
30	Final de Ano	Suzuki Shika Clinic Yamada Shika lin	Iwata-shi Shinozaki 4-9-14 Shuchu-gun Mori Machi Mori 2124-7	35-7386 85-2782
31	Final de Ano	Nishio Shika lin Nozue Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 1944-1 Fukuroi-shi Shimoyamanashi 2001-5	32-2614 49-1110
1/2	Início de Ano	Oribu Shika Clinic	Iwata-shi Sekiike 170-2	24-8811
3	Início de Ano	Nishio Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 1944-1	32-2614
5	Domingo	Suzuki Shika Clinic	Iwata-shi Toyooka 6801-1	66-8148
12	Domingo	Smile Shika	Fukuroi-shi Asaba 114-3	23-6480

Coluna Multicultural (多文化コラム)

Este mês vamos falar sobre o Ano Novo dos Estados Unidos da América



Olá pessoal, meu nome é **John Cheney** e vim da América, Estado de Oregon, da Cidade de Salem. Trabalho como Coordenador de Relações Internacionais na Prefeitura de Fukuroi. Vocês já se perguntaram como é o fim de ano na América? Bem, o final do ano é um período movimentado para a maioria dos americanos. Costumamos chamar este período de época natalina. Assim como no Japão, neste período creio que as pessoas costumam passar tempo com suas famílias. Na América, há um forte senso de generosidade durante o final do ano, muitas pessoas chamam isso de Espírito de Natal. Passar um tempo realizando atividades voluntárias, como trabalhar em uma cozinha ajudando a preparar uma sopa para os sem tetos ou ajudar a reunir presentes de Natal para as famílias que, de outra forma, não teria condições financeiras para comprar presentes por exemplo, são atividades comuns. Durante esse período, muitas pessoas refletem sobre o ano, repensam e analisam o bem e o mal e estabelecem novas metas para o próximo ano, denominadas de **Resoluções de Ano Novo**, onde as pessoas estabelecem objetivos para tentar perder peso, serem mais saudáveis, seguir suas carreiras, etc. Enfim, um grande abraço para todos e espero que tenham um maravilhoso ano novo!!!